

# VELUX INTEGRA® Solar SSL/SST/MSL



**ENGLISH:** Directions for use

**DEUTSCH:** Bedienungsanweisung

**FRANÇAIS :** Notice d'utilisation

**DANSK:** Brugsvejledning

**NEDERLANDS:** Gebruiksaanwijzing

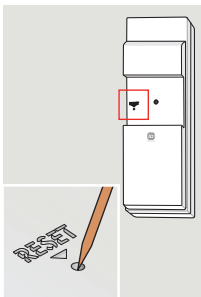
**ITALIANO:** Istruzioni per l'uso

**ESPAÑOL:** Manual de usuario

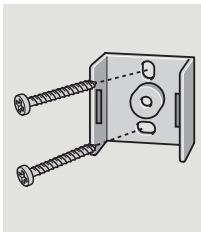
| Contents<br>Inhalt<br>Sommaire | Indhold<br>Inhoud<br>Contenuto | Contenido |
|--------------------------------|--------------------------------|-----------|
|--------------------------------|--------------------------------|-----------|



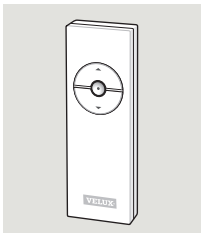
|                              |      |
|------------------------------|------|
| Important information.....   | 3-13 |
| Wichtige Informationen.....  | 3-13 |
| Information importante.....  | 3-13 |
| Vigtig information.....      | 3-13 |
| Belangrijke informatie.....  | 3-13 |
| Informazioni importanti..... | 3-13 |
| Información importante.....  | 3-13 |



|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| Putting into operation .....  | 14-19 |
| Inbetriebnahme.....           | 14-19 |
| Mise en service.....          | 14-19 |
| Ibrugtagning.....             | 14-19 |
| In gebruik nemen.....         | 14-19 |
| Funzionamento.....            | 14-19 |
| Puesta en funcionamiento..... | 14-19 |



|                                                   |       |
|---------------------------------------------------|-------|
| Fitting of holder for remote control.....         | 20-23 |
| Montage der Halterung für die Fernbedienung.....  | 20-23 |
| Installation du support de la télécommande.....   | 20-23 |
| Montering af holder til fjernbetjening .....      | 20-23 |
| Installatie van houder afstandsbediening.....     | 20-23 |
| Fissaggio del supporto per il telecomando .....   | 20-23 |
| Colocación del soporte del mando a distancia..... | 20-23 |



|                        |       |
|------------------------|-------|
| Remote control.....    | 24-26 |
| Fernbedienung.....     | 24-26 |
| Télécommande.....      | 24-26 |
| Fjernbetjening.....    | 24-26 |
| Afstandsbediening..... | 24-26 |
| Telecomando .....      | 24-26 |
| Mando a distancia..... | 24-26 |



## Important information

### ENGLISH: Important information

Read instructions carefully before operation. Keep instructions for future reference and hand them over to any new user.

### Safety

- The solar product can be used by persons (aged 8 years and above) with sufficient experience and knowledge if they have been given instruction concerning safe use and understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance must not be made by unsupervised children.
- Children must not play with the solar product or the remote control.
- Do not operate the solar product until it has been installed.
- Do not operate the solar product if repair or adjustment is required.
- Disconnect battery supply before carrying out any maintenance or service work and ensure that it cannot be reconnected unintentionally.

### Product

- The solar product is battery-powered and can be operated as long as the battery is charged. In case of discharging, the battery will recharge over the course of a few days (dependent on the amount of sunshine). If the battery is not recharged, the solar product cannot be operated until the charge level of the battery is normal again.
- The use of a solar-powered product can be limited if it is facing north, the solar cell has been placed in the shade, or the daylight is blocked in other ways.
- The solar product is protected against overload, and will stop automatically if it is blocked. If the solar product (awning blind MSL only) is blocked on its way up three times in succession, the motor will automatically adjust to the size of the window the next time the solar product is operated.
- For solar products, automatically activated programs may result in a quick discharge of the battery due to frequent operation of the products.
- Used batteries must not be disposed of together with household waste but have to be disposed of in conformity with the relevant national environmental regulations. Batteries contain substances that can be harmful if not handled and recycled correctly.
- ☒ Use local authority battery disposal point where available.
- Electrical products must be disposed of in conformity with national regulations for electronic waste and not with household waste.
- The packaging can be disposed of with usual household waste.
- Remote control: Radio frequency 868 MHz.
- Sound pressure level:  $L_{PA} \leq 51$  dB(A).
- Batteries (remote control): 1.5 V, type AAA.
- Battery (solar product): 10.8 V d.c., NiMH, type VELUX. The battery cannot be replaced.
- To remove the solar product, use these instructions in reverse order. Replace screws in covers to avoid leaks.



## Important information Wichtige Informationen

### Maintenance

- The solar product requires a minimal amount of maintenance. It may be cleaned with a soft, damp cloth. In special cases with heavy leaf fall, it may be necessary to remove leaves and other debris from the side channels.
- In case of accumulation of dirt on the solar cell, this should be cleaned with water and ordinary household cleaners to obtain maximum charging function. The solar cell should also be kept free from snow and ice during the winter period.
- If you have any technical questions, please contact your VELUX sales company, see telephone list or [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® provides advanced and secure radio technology that is easy to install. io-homecontrol® labelled products communicate with each other, improving comfort, security and energy savings.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

### DEUTSCH: Wichtige Informationen

Vor Inbetriebnahme bitte sorgfältig die gesamte Anleitung lesen. Die Anleitung für den späteren Gebrauch aufbewahren und diese an den jeweiligen neuen Benutzer weitergeben.

### Sicherheit

- Das Solar-Produkt kann von Personen (ab 8 Jahren und älter) mit ausreichenden Erfahrungen und Kenntnissen benutzt werden, wenn sie eine Einweisung in dessen sichere Nutzung erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Reinigung und Wartung dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Solar-Produkt oder der Fernbedienung spielen.
- Das Solar-Produkt darf nicht benutzt werden, bevor es fertigmontiert ist.
- Das Solar-Produkt nicht bedienen, falls Reparatur-/Servicearbeiten erforderlich sind!
- Bei Wartung und Service des Produkts zuerst die Versorgungsspannung ausschalten und sicherstellen, dass diese nicht unabsichtlich wieder eingeschaltet werden kann!

### Produkt

- Das Solar-Produkt ist batteriebetrieben und kann deshalb bedient werden, solange die Batterie geladen ist. Bei einer etwaigen Entladung wird sich diese im Laufe einiger Tage wieder aufladen (je nach Sonnenscheindauer). Bleibt das Nachladen eine Zeit lang aus, werden alle Bedienungsfunktionen automatisch ausgeschaltet, bis das Ladeniveau wieder normal ist.
- Der Gebrauch eines Solar-Produkts kann eingegrenzt sein: z. B. bei einer Lage nach Norden, wenn die Solarzellen im Schatten liegen, oder wenn der Lichteinfall durch besondere Umstände stark eingeschränkt wird.
- Der Antrieb ist gegen Überlastung geschützt und setzt automatisch aus, falls er blockiert wird. Falls das Solar-Produkt (gilt nur für Hitzeschutz-Markise MSL) auf seinem Weg nach oben dreimal hintereinander blockiert wird, wird sich der Motor bei der nächsten Betätigung des Solar-Produkts automatisch an die Fenstergröße anpassen.



## Wichtige Informationen Information importante

- Automatisch aktivierte Programme für Solar-Produkte können, wegen des häufigen Betriebes der Produkte, zu einer schnellen Entladung der Batterie führen.
- Batterien dürfen nicht im Hausmüll gelangen, sondern sind nach den geltenden Umweltrichtlinien zu entsorgen. Batterien enthalten Stoffe, die schädlich sein können, wenn sie nicht korrekt behandelt und wiederverwertet werden.
- Batterien an Hersteller, Vertreiber oder kommunale Erfassungsstellen zurückgeben.
- Elektrische Produkte sind nach nationalen Bestimmungen als elektronischer Müll zu entsorgen und dürfen nicht in den Hausmüll gelangen.
- Die Verpackung kann mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Fernbedienung: Radiofrequenz 868 MHz.
- Schalldruckpegel:  $L_{pA} \leq 51 \text{ dB(A)}$ .
- Batterien (Fernbedienung): 1,5 V, Typ AAA.
- Batterie (Solar-Produkt): 10,8 V d.c., NiMH, Typ VELUX. Es ist nicht möglich, die Batterie auszuwechseln.
- Um das Solar-Produkt zu demontieren, verwenden Sie diese Montageanleitung in umgekehrter Reihenfolge. Zur Vermeidung von Undichtigkeiten außenliegende Löcher dauerhaft ausfüllen.

### Wartung

- Das Solar-Produkt ist fast wartungsfrei. Es kann mit einem weichen, feuchten Tuch gereinigt werden. In Ausnahmefällen, z. B. bei starkem Laubfall oder starker Verschmutzung, sollten die seitlichen Führungsschienen entsprechend gereinigt werden.
- Um eine maximale Ladefunktion zu erhalten, sind die Solarzellen bei starker Verschmutzung mit Wasser und haushaltsüblichen Reinigungsmitteln zu säubern. Die Solarzellen sind außerdem in den Wintermonaten möglichst schnee- und eisfrei zu halten.
- Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zuständige VELUX Vertriebsgesellschaft, siehe Telefonverzeichnis oder [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® bietet eine fortschrittliche und sichere Radio-Funktechnologie, die einfach zu installieren ist. io-homecontrol® gekennzeichnete Produkte kommunizieren miteinander und verbessern somit Komfort, Sicherheit und Energieeinsparung.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

### FRANÇAIS : Information importante

Lire attentivement la totalité de la notice avant l'utilisation. Conserver cette notice pour vous y référer en cas de besoin et ne pas oublier de la transmettre à tout nouvel utilisateur.

### Sécurité

- Le produit à énergie solaire peut être utilisé par des personnes (âgés de 8 ans et plus) ayant suffisamment d'expériences et de connaissances s'ils ont reçu des instructions appropriées concernant une utilisation de manière sûre et comprennent les risques associés. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit à énergie solaire ou la



## Information importante

télécommande.

- Le produit à énergie solaire ne doit pas être utilisé avant qu'il ne soit installé.
- Ne pas manœuvrer le produit à énergie solaire si une réparation ou un réglage est nécessaire.
- Avant toute vérification ou entretien du produit débrancher la batterie d'alimentation. S'assurer que l'on ne puisse pas la rebrancher par inadvertance.

### Produit

- Le produit à énergie solaire est équipé d'une batterie et peut donc être actionné aussi longtemps que la batterie reste chargée. En cas de décharge, la batterie se rechargera sous quelques jours (en fonction de l'ensoleillement). Si la batterie n'est pas rechargée, le produit à énergie solaire ne pourra pas fonctionner jusqu'à ce que le niveau de charge minimum soit atteint.
- L'usage d'un produit à énergie solaire est possible mais ne peut être intensif s'il est orienté au nord, si la cellule solaire est à l'ombre, ou si la lumière du jour est occultée pour d'autres raisons.
- Le produit à énergie solaire est doté d'une sécurité qui l'arrêtera automatiquement s'il est gêné dans sa course. Si le produit à énergie solaire (exclusivement dans le cas d'un store extérieur MSL) est bloqué lors de sa descente trois fois de suite, le moteur s'ajustera automatiquement à la taille de la fenêtre au cours de l'utilisation suivante.
- Pour les produits à énergie solaire, les programmes d'activation automatiques peuvent entraîner une décharge rapide de la batterie due aux manœuvres fréquentes des produits.
- Les batteries usagées ne doivent pas être jetées avec les déchets ménagers mais doivent être collectées conformément à la réglementation nationale en vigueur. Les batteries contiennent des substances qui peuvent être dangereuses, si elles ne sont pas utilisées et recyclées correctement.
- ☒ Utiliser les points de collecte locaux ou déchetteries si disponible.
- Les produits électriques/électroniques doivent être mis en décharge conformément à la réglementation sur les déchets électroniques en vigueur et ne doivent être jetés avec les ordures ménagères.
- L'emballage peut être jeté avec les ordures ménagères.
- Télécommande : Fréquence radio 868 MHz.
- Niveau de pression acoustique :  $L_{pA} \leq 51$  dB(A).
- Piles (télécommande) : 1,5 V, type AAA.
- Batteries (produit à énergie solaire) : 10,8 V d.c., NiMH, type VELUX. La pile ne peut pas être remplacée.
- Pour retirer le produit à énergie solaire, faire les opérations dans le sens inverse de la notice d'installation. Pour éviter toute fuite, ne pas oublier de remettre en place toutes les vis de profilés et d'étancher les trous extérieurs.



## Information importante Vigtig information

### Entretien

- Le produit à énergie solaire ne requiert qu'un minimum d'entretien. Il peut être nettoyé avec un chiffon doux et humide. Dans les cas spéciaux à fortes chutes de feuilles, il peut être nécessaire de dégager les feuilles et les débris végétaux des glissières latérales.
- En cas d'accumulation de poussière sur la cellule solaire, procéder à sa nettoyage avec de l'eau et un détergent ordinaire. Pour obtenir une charge maximale, la cellule solaire ne doit pas être recouvert de neige ni de glace pendant la période hivernale.
- Si vous avez une question technique, merci de contacter votre société de vente VELUX, voir numéro indiqué ou [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® repose sur une technologie avancée, sécurisée et sans-fil, facile à installer. Les produits io-homecontrol® communiquent entre eux pour offrir plus de confort, de sécurité et d'économies d'énergie.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

### DANSK: Vigtig information

Læs hele vejledningen grundigt igennem før ibrugtagning. Gem vejledningen og giv den videre til en eventuel ny bruger.

### Sikkerhed

- Solcelleproduktet kan bruges af personer (fra 8 år og derover) med tilstrækkelig erfaring og viden, hvis de har fået vejledning i, hvordan det bruges sikkert, og forstår de dermed forbundne risici. Rengøring og vedligeholdelse må ikke foretages af børn, medmindre de er under opsyn.
- Børn må ikke lege med solcelleproduktet eller fjernbetjeningen.
- Solcelleproduktet må ikke betjenes, før det er færdigmonteret.
- Solcelleproduktet må ikke betjenes, hvis reparation eller justering er nødvendig.
- Ved vedligeholdelse og service af produktet skal forsyningsspændingen være afbrudt, og det skal sikres, at den ikke uforvarende kan tilsluttes igen.

### Produkt

- Solcelleproduktet er batteridrevet og kan derfor betjenes, så længe batteriet er opladet. Ved eventuel afladning genoplades batteriet i løbet af få dage (afhængigt af solmængden). Udebliver opladning, kan solcelleproduktet ikke betjenes, før batteriets opladningsniveau er normalt igen.
- Brugen af et solcelleprodukt kan være begrænset, hvis det er monteret nordvendt, hvis solcellepanelet er placeret i skygge, eller hvis der på anden måde er blokeret for lyspåvirkning.
- Solcelleproduktet er sikret mod overlast og stopper automatisk, hvis det blokeres! Hvis solcelleproduktet (gælder kun markise MSL) blokeres på vej opad tre gange i træk, justeres motoren automatisk til vinduets størrelse, næste gang solcelleproduktet betjenes.
- Automatisk igangsatte programmer kan for solcelledrevne produkter betyde, at batteriet aflades hurtigt, fordi produkterne betjenes ofte.



## Vigtig information Belangrijke informatie

- Brugte batterier må ikke smides ud sammen med husholdningsaffald, men skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende nationale miljøforskrifter. Batterier indeholder stoffer, der kan være skadelige, hvis de ikke håndteres og genanvendes korrekt.
-  Brug særskilt batteriindsamlingsordning.
- Elektriske produkter må ikke smides ud med husholdningsaffald, men skal bortskaffes i henhold til nationale regler for elektronisk affald.
- Emballagen kan bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- Fjernbetjening: Radiofrekvens 868 MHz.
- Lydtrykniveau:  $L_{pA} \leq 51$  dB(A).
- Batterier (fjernbetjening): 1,5 V, type AAA.
- Batteri (solcelleprodukt): 10,8 V d.c., NiMH, type VELUX. Det er ikke muligt at udskifte batteriet.
- For at afmontere solcelleproduktet følges denne vejledning bagfra. For at undgå lækage monteres skruer i alle udvendige skruenhuller.

### Vedligehold

- Solcelleproduktet kræver minimal vedligeholdelse. Det kan evt. rengøres med en blød, fugtig klud. I særlige tilfælde med kraftigt løvfald kan det være nødvendigt at rense sideskinne.
- Ved kraftig tilsmudsning af solcellepanelet rengøres dette med vand og almindeligt opvaskemiddel for at opnå maksimal opladningsfunktion. Solcellepanelet bør desuden holdes fri for sne og is i vinterperioden.
- Eventuelle tekniske spørgsmål rettes til dit VELUX salgsselskab, se telefonliste eller [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® er avanceret og sikker radioteknologi, som er nem at installere. Produkter, der er mærket io-homecontrol®, kommunikerer med hinanden, hvilket giver øget komfort, sikkerhed og energibesparelser.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## NEDERLANDS: Belangrijke informatie

Lees deze instructies voor gebruik zorgvuldig door. Bewaar deze instructies voor later gebruik en geef ze door aan iedere nieuwe gebruiker.

### Veiligheid

- Het product op zonne-energie kan worden gebruikt door personen (8 jaar en ouder) met voldoende ervaring en kennis wanneer ze instructies ontvangen hebben over het veilig gebruiken en de mogelijke gevaren begrijpen. Reinigen en onderhoud mag niet worden uitgevoerd door kinderen die niet onder toezicht staan.
- Kinderen moeten niet met het product op zonne-energie of de afstandsbediening spelen.
- Het product op zonne-energie mag niet worden gebruikt, voordat deze gemonteerd is.
- Gebruik het product op zonne-energie niet als er reparaties of aanpassingen nodig zijn.
- Schakel de stroom uit door de aan/uit knop op uit te zetten, voordat u begint met service of onderhoudswerkzaamheden. Verzeker u ervan dat de stroom niet per ongeluk aangezet kan worden.



## Belangrijke informatie

### Product

- Het product op zonne-energie wordt van stroom voorzien door een batterij die kan worden gebruikt zolang ze is opgeladen. Wanneer de batterij leeg is, zal de batterij binnen een paar dagen weer helemaal zijn opgeladen (afhankelijk van de hoeveelheid zon). Als de batterij dan niet wordt opgeladen, kan het product op zonne-energie niet gebruikt worden, totdat het stroomniveau weer normaal is.
- Het gebruik van een product op zonne-energie kan beperkt worden, doordat deze op het noorden ligt, het zonnepaneel in de schaduw is geplaatst of het daglicht op andere manieren belemmerd wordt.
- Het product op zonne-energie is beveiligd tegen overbelasting en zal automatisch stoppen bij een blokkering! Als het product op zonne-energie (geldt alleen voor de buitenzonwering MSL) tijdens het omhoog gaan drie keer achter elkaar geblokkeerd wordt, past de motor zich automatisch aan de grootte van het dakraam aan, de volgende keer dat het product op zonne-energie gebruikt wordt.
- Bij producten op zonne-energie kunnen voorgeprogrammeerde instellingen leiden tot het snel leeg raken van de batterij vanwege mogelijk frequent gebruik van de producten.
- Gebruikte batterijen mogen niet worden weggegooid samen met het huisvuil, maar moeten worden weggegooid in overeenstemming met de desbetreffende nationale milieuwetgeving. Batterijen bevatten materialen die schadelijk zijn voor het milieu wanneer ze niet correct verwerkt en recycled worden.
-  Lever de batterijen in bij uw lokale inzamelingspunt.
- Elektrische producten moeten worden afgevoerd in naleving van de nationale regelgeving voor elektronisch afval en niet met het huisvuil.
- De verpakking kan met het gewone huisvuil weggegooid worden.
- Afstandsbediening: Radio frequentie 868 MHz.
- Geluidsdrukniveau:  $L_{pA} \leq 51$  dB(A).
- Batterijen (afstandsbediening): 1,5 V, type AAA.
- Batterij (product op zonne-energie): 10,8 V d.c., NiMH, type VELUX. De batterij kan niet worden vervangen.
- Voor het verwijderen van het product dient u de inbouw instructies in omgekeerde volgorde aan te houden. Herplaats de schroeven in alle profielen om lekkage te voorkomen.

### Onderhoud

- Het product op zonne-energie vergt een minimale hoeveelheid onderhoud. U kunt het product schoonmaken met een zachte vochtige doek. In speciale gevallen zoals bij veel bladval, kan het nodig zijn om bladeren of ander zwerfvuil uit de zijgeleidingen te verwijderen.
- Wanneer er een opeenhoping van vuil op het zonnepaneel zit, dient dit schoon gemaakt te worden met water en een alledaags reinigingsmiddel om de zonnecellen maximaal op te kunnen laden. Het is tevens belangrijk om het zonnepaneel tijdens de winterperiode vrij te houden van sneeuw en ijs.
- Mocht u nog technische vragen hebben, neem dan contact op met uw VELUX verkoopmaatschappij. Zie telefoonlijst of [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® biedt een geavanceerde en veilige radiotechnologie die gemakkelijk te installeren is. Producten met het io-homecontrol®-label communiceren met elkaar, wat het comfort, de veiligheid en de energiebesparing bevordert.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



## Informazioni importanti

### ITALIANO: Informazioni importanti

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'azionamento. Conservare queste istruzioni per un eventuale successivo utilizzo e consegnarle ad ogni nuovo utilizzatore.

#### Sicurezza

- Il prodotto solare può essere utilizzato da persone (dagli 8 anni in su) con un sufficiente livello di esperienza e conoscenza, che abbiano ricevuto istruzioni in merito all'utilizzo in sicurezza del prodotto e ai possibili pericoli ad essa correlati. La pulizia e la manutenzione non devono essere affidate ai bambini senza la supervisione di un adulto.
- I bambini non devono giocare con il prodotto solare o il telecomando.
- Non azionare il prodotto solare fino a che non è stato installato.
- Non utilizzare il prodotto solare qualora necessiti di riparazioni o manutenzione.
- Sconnettere la batteria prima di iniziare qualsiasi manutenzione. Assicurarsi che non possa essere inavvertitamente riconnessa.

#### Prodotto

- Il prodotto solare è alimentato tramite batteria e, di conseguenza, può essere utilizzato fino a che la batteria è carica. In caso di esaurimento, la batteria può essere ricaricata in un paio di giorni (dipende dall'intensità della luce solare). Se la batteria non viene ricaricata, tutte le funzioni del prodotto solare vengono disattivate finché il livello minimo di carica della batteria non viene ripristinato.
- L'utilizzo di un prodotto solare può essere limitato da esposizioni della cella solare a nord o all'ombra o qualsiasi altro motivo che impedisca l'irraggiamento diretto dello stesso.
- Il prodotto solare è dotato di un sistema di protezione ai sovraccarichi che prevede il blocco automatico del motore in caso di sforzo eccessivo. Solo nel caso della tenda parasole esterna MSL, se questa si blocca fino a tre volte consecutive, il suo motore, successivamente azionato, si setterà automaticamente in base alla misura della finestra.
- Per i prodotti solari la frequente attivazione automatica programmata potrebbe portare ad un veloce scaricamento delle batterie.
- Le batterie devono essere gettate negli appositi contenitori in conformità alle direttive ambientali nazionali vigenti. Le batterie contengono sostanze che possono essere nocive se non vengono maneggiate e riciclate correttamente.
-  Utilizza il punto di smaltimento locale se disponibile.
- I prodotti elettrici devono essere smaltiti in conformità a quanto previsto dai regolamenti del proprio paese relativamente al materiale elettrico e non con i rifiuti domestici.
- L'imballo può essere smaltito assieme ai rifiuti domestici.
- Telecomando: Radio frequenza 868 MHz.
- Livello di pressione acustica:  $L_{PA} \leq 51$  dB(A).
- Batterie (telecomando): 1,5 V, tipo AAA.
- Batteria (prodotto solare): 10,8 V d.c., NiMH, tipo VELUX. La batteria non può essere sostituita.
- Per disinstallare il prodotto solare utilizzare le istruzioni nell'ordine inverso. Per evitare crepe sulle coperture sostituire le viti.



## Informazioni importanti Información importante

### Manutenzione

- Il prodotto solare richiede una manutenzione minima. Può essere pulito con un panno umido. In casi eccezionali di accumulo di fogliame, può essere necessario rimuovere le foglie ed eventuali altri detriti dalle guide laterali.
- In caso di accumulo di sporcizia sulla cella solare, pulire con acqua e un detergente per ottenere il massimo dell'efficienza nella ricarica. La cella solare deve, inoltre, essere libero da depositi di neve o ghiaccio.
- Per qualsiasi ulteriore informazione tecnica, si prega di contattare direttamente la sede VELUX locale (vedi il numero di telefono oppure consulta il sito [www.velux.com](http://www.velux.com)).



io-homecontrol® offre una avanzata tecnologia in radio frequenza sicura e facile da installare. Tutti i prodotti contraddistinti dal marchio io-homecontrol® si interfacciano automaticamente tra loro per offrire maggiore comfort, sicurezza e risparmio energetico.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

### ESPAÑOL: Información importante

Lea atentamente las instrucciones antes de comenzar la operación. Conserve estas instrucciones para su posterior uso y entréguelas a cualquier nuevo usuario.

#### Seguridad

- El producto solar puede ser utilizado por personas (a partir de 8 años y nunca por menores de 8 años) con experiencia y conocimiento suficientes, si se han dado instrucciones sobre su correcto uso y se entienden los riesgos involucrados. El mantenimiento de limpieza y uso no debe ser realizado por un niño sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el producto solar o el mando a distancia.
- El producto solar no debe utilizarse hasta que la instalación esté finalizada.
- No haga funcionar el producto solar en caso de avería o si necesitara ajuste.
- Desconecte la batería antes de llevar a cabo cualquier manipulación, mantenimiento o intervención sobre el producto. Asegúrese de que no puede ser conectada accidentalmente.

#### Producto

- El producto solar funciona con baterías y puede funcionar mientras estas estén cargadas. Si se descargan, volverán a recargarse en unos pocos días (dependiendo de la cantidad de luz solar). Si la batería no se recarga, todo funcionamiento queda interrumpido automáticamente hasta que la carga de las baterías vuelva a ser normal.
- El uso de un producto solar puede quedar limitado cuando la célula fotovoltaica esté orientada al norte, quede situado en la sombra, o la luz solar quede interrumpida de cualquier forma.
- El producto solar tiene una protección para sobrecargas y se detiene automáticamente si se bloquea. Si el producto solar (se aplica sólo a los toldos MSL) se bloquea tres veces seguidas, el motor automáticamente se ajustará al tamaño de la ventana la próxima vez que el producto solar se active.
- En los productos solares, los programas activados automáticamente



## Información importante

podrían causar una descarga rápida de la batería debido al funcionamiento continuado de los mismos.

- Las baterías usadas no deben desecharse junto con la basura doméstica, sino que deben eliminarse de acuerdo a la normativa nacional correspondiente sobre medio ambiente. Las baterías contienen sustancias que pueden ser nocivas si no se manipulan y se reciclan correctamente.
-  Si hubiere, utilice el punto de reciclaje de baterías establecido por la autoridad local.
- Los productos eléctricos deben eliminarse de acuerdo con la normativa sobre productos electrónicos y no con la basura doméstica.
- El embalaje puede eliminarse como basura doméstica.
- Mando a distancia: Radio frecuencia 868 MHz.
- Nivel de presión acústica:  $L_{pA} \leq 51$  dB(A).
- Baterías (mando a distancia): 1,5 V, tipo AAA.
- Batería (producto solar): 10,8 V d.c., NiMH, tipo VELUX. La batería no puede ser sustituida.
- Para desmontar el producto solar, siga las instrucciones en orden inverso. Para evitar entradas de agua, coloque los tornillos en los orificios exteriores.

## Mantenimiento

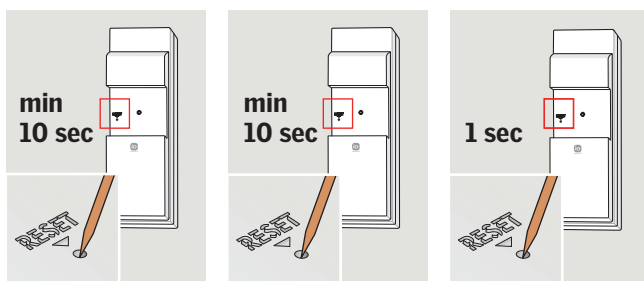
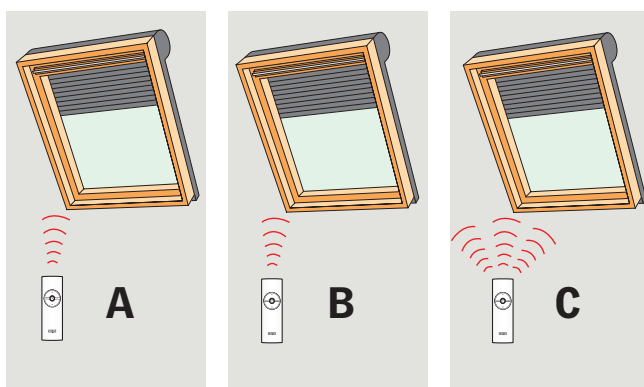
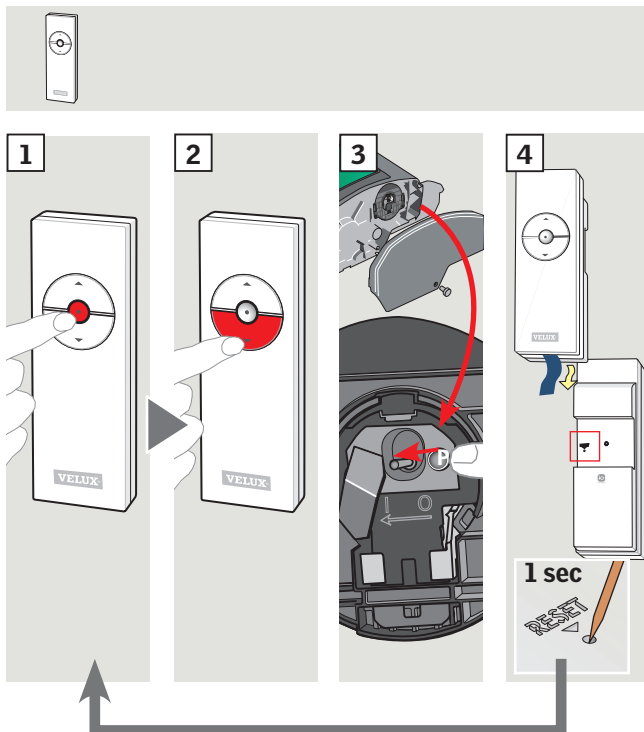
- El producto solar solo requiere un mantenimiento mínimo. Puede limpiarse con un paño suave húmedo. En el caso de caída muy abundante de hojas de árboles, puede ser necesario eliminarlas de los carriles laterales.
- En caso de acumulación de suciedad en la célula fotovoltaica, debe limpiarse con agua y un detergente común, para obtener las posibilidades de carga máximas. La célula fotovoltaica también debe estar libre de nieve o hielo durante el invierno.
- Si tiene cualquier duda técnica, contacte con su compañía de ventas VELUX, por teléfono o en [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® proporciona tecnología avanzada de radio frecuencia, segura y fácil de instalar. Los productos etiquetados io-homecontrol® se comunican entre sí, mejorando el confort, la seguridad y el ahorro de energía.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)





## Putting into operation Inbetriebnahme

### ENGLISH: Putting into operation

⚠ Do not operate the solar product until it has been installed.

The motor must be adjusted to the size of the window before full operation of the product begins. This is done by pressing the STOP key (1) and subsequently the DOWN key (2) on the remote control within 3 seconds. Do not interrupt the adjustment!

**Note:** If the solar product does not react when the remote control is operated, the product was not registered in the remote control during installation. In that case, first register the product by depressing button P (3) until the product has made a buzzing noise three times. Remove strip from remote control. Press the RESET button on the back of the remote control briefly (1 second) with a pointed object (4).

Once the adjustment has been completed, the solar product is registered in the remote control and is ready for use.

### Registration of a solar product in more than one remote control

One or more of the remote controls can be used for simultaneous operation.

The example shows three solar products, A, B and C, where all three products are to be registered in the remote control from product C. In this way, remote control C can operate solar products A and B as well.

### The next two steps must be completed within 10 minutes:

1. Press RESET button at the back of remote controls A and B for at least 10 seconds with a pointed object.
2. Press RESET button on the back of remote control C for 1 second.

The solar products A, B and C can now be operated via remote control C.

**Note:** The solar products A and B can still be operated with their respective remote controls.

### Cancelling of registration of a solar product

To remove the registration of a solar product in the remote control, press button P on the product (3) for 10 seconds (or until the product starts running).

**Note:** The cancellation applies to all remote controls in which the product has been registered.

### DEUTSCH: Inbetriebnahme

⚠ Das Solar-Produkt darf nicht benutzt werden, bevor es fertigmontiert ist. Vor einer Betätigung des Produkts muss der Motor an die Fenstergröße angepasst werden. Dieses wird mit Betätigung der STOPP-Taste (1) und danach der HERUNTER-Taste (2) an der Fernbedienung innerhalb von 3 Sekunden herbeigeführt. Dieser Vorgang darf nicht unterbrochen werden!

**Hinweis:** Falls das Solar-Produkt bei Betätigung der Fernbedienung nicht reagiert, wurde es während der Montage nicht in der Fernbedienung registriert. In diesem Fall muss das Produkt zuerst registriert werden: Den Knopf P (3) drücken, bis ein dreimaliges Motorengeräusch die Funktionsfähigkeit signalisiert. Streifen aus der Fernbedienung entfernen. RESET-Knopf auf der Rückseite der Fernbedienung kurz (1 Sekunde) mit einem spitzen Gegenstand eindrücken (4).

Erst nach der Anpassung ist das Produkt in der Fernbedienung registriert und kann bedient werden.



## Inbetriebnahme Mise en service

### Registrierung eines Solar-Produkts in mehr als einer Fernbedienung

Eine oder mehrere der Fernbedienungen können für den gleichzeitigen Betrieb verwendet werden.

Das Beispiel zeigt drei Solar-Produkte, **A**, **B** und **C**, bei denen alle drei Produkte in der Fernbedienung vom Produkt **C** registriert werden sollen. So kann diese auch die Solar-Produkte **A** und **B** bedienen.

**Die folgenden zwei Schritte müssen innerhalb von 10 Minuten abgeschlossen sein:**

1. Reset-Knopf auf der Rückseite der Fernbedienung **A** und **B** mindestens 10 Sekunden mit einem spitzen Gegenstand eindrücken.
2. Reset-Knopf auf der Rückseite der Fernbedienung **C** kurz eindrücken (1 Sekunde).

Die Solar-Produkte **A**, **B** und **C** können jetzt durch Fernbedienung **C** bedient werden.

**Hinweis:** Die Solar-Produkte **A** und **B** können auch weiterhin individuell mit ihren jeweiligen Fernbedienungen bedient werden.

### Löschen der Registrierung eines Solar-Produkts

Zum Löschen der Verbindung zwischen Solar-Produkt und Fernbedienung den Knopf **P** auf dem Produkt (**3**) 10 Sekunden drücken (oder bis das Produkt die Funktionsfähigkeit signalisiert).

**Hinweis:** Die Annullierung gilt für alle Fernbedienungen, in denen das Produkt registriert worden ist.

### FRANÇAIS : Mise en service

⚠ Le produit à énergie solaire ne doit pas être utilisé avant qu'il ne soit installé. Avant d'utiliser le produit, le moteur doit être ajusté à la dimension de la fenêtre. Cela se réalise en appuyant sur le bouton STOP (**1**) de la télécommande puis dans les 3 secondes suivantes sur le bouton DESCENTE (**2**). Ne pas interrompre l'ajustement !

**À noter :** Si le produit à énergie solaire ne réagit pas lorsque que la télécommande est utilisée, cela signifie que le produit n'a pas été enregistré dans la télécommande lors de l'installation. Dans ce cas, il faut renouveler l'enregistrement en pressant le bouton **P** (**3**) jusqu'à ce que le produit fasse trois bourdonnements successifs. Retirer la bande de la télécommande. Appuyer 1 seconde au maximum le bouton RESET sur l'arrière de la télécommande avec un objet pointu (**4**).

Dès que l'ajustement est terminé, le produit à énergie solaire est enregistré et prêt à l'utilisation.

### Enregistrement d'un produit à énergie solaire sur plus d'une télécommande

Une ou plusieurs des télécommandes peuvent être utilisées pour un fonctionnement simultané.

L'exemple montre trois produits à énergie solaire, **A**, **B** et **C**, où tous les produits sont enregistrés sur la télécommande du produit **C**. Dans ce cas, la télécommande **C** peut aussi manœuvrer les produits à énergie solaire **A** et **B**.

**Les deux étapes suivantes doivent être exécutées dans un laps de temps de 10 minutes :**

1. Presser le bouton RESET sur l'arrière des télécommandes **A** et **B** pendant au moins 10 secondes avec un objet pointu.
2. Presser brièvement (1 seconde) le bouton RESET sur l'arrière de la télécommande **C**.

## Mise en service Ibrugtagning In gebruik nemen

Les produits à énergie solaire **A**, **B** et **C** peuvent maintenant être commandés à l'aide de la télécommande **C**.

**À noter :** Les produits à énergie solaire **A** et **B** peuvent encore être actionnés à l'aide des télécommandes de leurs systèmes respectifs.

### Désenregistrement d'un produit à énergie solaire

Pour supprimer la connexion entre le produit à énergie solaire et la télécommande, presser la touche **P** sur le produit (**3**) pendant 10 secondes (ou jusqu'à ce que le produit commence à fonctionner).

**À noter :** La suppression s'applique à toutes les télécommandes sur lesquelles le produit a été enregistré.

### DANSK: Ibrugtagning

⚠ Solcelleproduktet må ikke betjenes, før det er færdigmonteret.

Før produktet tages i brug, skal motoren justeres til vinduets størrelse.

Dette gøres ved at trykke på tasten STOP (**1**) efterfulgt af tasten NED (**2**) på fjernbetjeningen inden for 3 sekunder. Justeringen må ikke afbrydes!

**Bemærk:** Hvis solcelleproduktet ikke reagerer, når fjernbetjeningen aktiveres, er produktet ikke blevet registreret i fjernbetjeningen under monteringen. I så fald skal produktet først registreres ved at trykke på knappen **P** (**3**), indtil produktet har brummet tre gange. Strip fjernes fra fjernbetjeningen. Tryk kortvarigt (1 sekund) på RESET-knappen på bagsiden af fjernbetjeningen ved hjælp af en spids genstand (**4**).

Når justeringen er afsluttet, er solcelleproduktet registreret i fjernbetjeningen og klar til brug.

### Registrering af et solcelleprodukt i mere end én fjernbetjening

En eller flere af fjernbetjeningerne kan bruges til fællesbetjening.

Eksemplet viser tre solcelleprodukter, **A**, **B** og **C**, hvor alle tre produkter registreres i fjernbetjeningen fra **C**, sådan at denne også kan betjene solcelleprodukterne **A** og **B**.

### De næste to trin skal gennemføres i løbet af 10 minutter:

1. Tryk på RESET-knappen på bagsiden af fjernbetjening **A** og **B** i mindst 10 sekunder ved hjælp af en spids genstand.
2. Tryk kortvarigt (1 sekund) på RESET-knappen på bagsiden af fjernbetjening **C**.

Solcelleprodukterne **A**, **B** og **C** kan nu betjenes via fjernbetjening **C**.

**Bemærk:** Solcelleprodukterne **A** og **B** kan fortsat betjenes individuelt med deres respektive fjernbetjening.

### Annullering af registrering af et solcelleprodukt

For at ophæve forbindelsen mellem solcelleprodukt og fjernbetjening skal der trykkes på knappen **P** på selve produktet (**3**) i 10 sekunder (eller indtil produktet begynder at køre).

**Bemærk:** Annulleringen gælder for alle fjernbetjening, som produktet er registreret i.

### NEDERLANDS: In gebruik nemen

⚠ Het product op zonne-energie mag niet worden gebruikt, voordat deze gemonteerd is.

Voordat het product gebruikt gaat worden, moet de motor worden aangepast aan de maat van het dakraam. Dit wordt gedaan door te drukken op de STOP toets (**1**) en daarna binnen 3 seconden de NEER toets (**2**) op de afstandsbediening. Onderbreek deze aanpassing niet!

## In gebruik nemen Funzionamento

**Opmerking:** Als het product op zonne-energie niet reageert bij gebruik van de afstandsbediening, dan is het product niet geregistreerd in de afstandsbediening tijdens de installatie. In dat geval dient u het product eerst te registreren door op knop **P (3)** te drukken, totdat het product drie keer een kort zoemend geluid maakt. Verwijder de strip van de afstandsbediening. Druk de RESET knop aan de achterzijde van de afstandsbediening in met een puntig object (1 seconde) (4).

Nadat de aanpassing is uitgevoerd is het product op zonne-energie geregistreerd in de afstandsbediening en is het klaar voor gebruik.

### Registratie van het product op zonne-energie in meer dan één afstandsbediening

Eén of meerdere afstandsbedieningen kunnen gebruikt worden voor gelijktijdige bediening van meerdere producten.

Het voorbeeld toont drie producten op zonne-energie, **A**, **B** en **C**, die allemaal in de afstandsbediening van product **C** geregistreerd zijn. Op deze manier kan de afstandsbediening van product **C** ook de producten op zonne-energie **A** en **B** bedienen.

### De volgende twee stappen dienen binnen 10 minuten voltooid te zijn:

1. Druk (minimaal 10 seconden) op de RESET knop op de achterzijde van de afstandsbedieningen **A** en **B** met een puntig object.
2. Druk (1 seconde) op de RESET knop op de achterzijde van afstandsbediening **C**.

De producten op zonne-energie **A**, **B** en **C** zijn nu gereed voor bediening met afstandsbediening **C**.

**Opmerking:** De producten op zonne-energie **A** en **B** kunnen nog steeds met hun eigen afstandsbediening bediend worden.

### Het verwijderen van producten op zonne-energie uit de afstandsbediening

Om de registratie van het product op zonne-energie uit de afstandsbediening te verwijderen drukt u 10 seconden lang (of totdat het product gaat bewegen) op knop **P** op het product (3).

**Opmerking:** Door 10 seconden op knop **P** te drukken verwijdert u het product uit alle afstandsbedieningen waar het product in geregistreerd staat.

### ITALIANO: Funzionamento

⚠ Non azionare il prodotto solare fino a che non è stato installato.

Prima che il prodotto sia azionato, il motore deve registrare il posizionamento in base alla misura della finestra. Per compiere questa operazione è sufficiente premere il tasto STOP (1) e poi, entro 3 secondi, il tasto GIU' (2) sul telecomando. Non interrompere l'operazione!

**Nota:** Se azionando il telecomando il prodotto solare non risponde significa che non è stato registrato nel telecomando durante l'installazione. In questo caso, registrare anzitutto il prodotto premendo il tasto **P (3)** fino a quando il prodotto emette un breve ronzio per tre volte. Rimuovere il nastro dal telecomando. Premere con un oggetto appuntito (1 secondo) il tasto RESET sul retro del telecomando (4).

Una volta completato il posizionamento il prodotto solare è registrato nel telecomando e pronto all'uso.

### Registrazione del prodotto solare su più telecomandi

Possono essere utilizzati uno o più telecomandi per operazioni simultanee. L'esempio illustra tre prodotti solari, **A**, **B** e **C**, dove tutti e tre i prodotti sono registrati sul telecomando dal prodotto **C**. In questo modo il teleco-

## Funzionamento Puesta en funcionamiento

mando **C** potrà azionare sia i prodotti solari **A** che **B**.

### I seguenti due passaggi devono essere completati entro 10 minuti:

1. Con un oggetto appuntito tenere premuti i tasti RESET sul retro dei telecomandi **A** e **B** per almeno 10 secondi.
2. Alla stessa maniera premere (1 secondo) il tasto RESET sul retro del telecomando **C**.

Il telecomando **C** è ora in grado di azionare simultaneamente i prodotti solari **A**, **B** e **C**.

**Nota:** I prodotti solari **A** e **B** rimangono azionabili in maniera indipendente con i rispettivi telecomandi.

### Cancellazione della registrazione di un prodotto solare

Per cancellare la registrazione tra il prodotto solare e il telecomando premere il tasto **P** sul prodotto (3) per 10 secondi (o fino a quando il prodotto inizia a scorrere)

**Nota:** la cancellazione ha effetto su tutti i telecomandi sui quali è stato registrato il prodotto.

### ESPAÑOL: Puesta en funcionamiento

⚠ El producto solar no debe utilizarse hasta que la instalación esté finalizada.

Antes de manejarlo por primera vez, el motor debe ajustarse al tamaño de la ventana. Esto se realiza presionando la tecla STOP (1) e inmediatamente después BAJAR (2) en el mando a distancia durante 3 segundos. ¡No interrumpa el ajuste!

**Nota:** Si el producto solar no reacciona cuando el mando a distancia está funcionando, es que el producto no fue registrado en el mando a distancia durante la instalación. En ese caso, primero registre el producto presionando el botón **P (3)** hasta que el producto emita un breve zumbido tres veces. Elimine la tira del mando a distancia. Presione suavemente (1 segundo) el botón RESET de la parte de atrás del mando a distancia con un objeto puntiagudo (4).

Una vez que el ajuste está completado, el producto solar es registrado en el mando a distancia y está listo para su uso.

### Registro de un producto solar en más de un mando a distancia

Uno o más mandos a distancia pueden utilizarse para el funcionamiento simultáneo.

El ejemplo muestra tres productos solares, **A**, **B**, y **C**, donde los tres están registrados en el mando a distancia del producto **C**. Así, el mando a distancia del producto **C** puede hacer funcionar también los productos solares **A** y **B**.

### Los siguientes dos pasos deben completarse en menos de 10 minutos:

1. Presione el botón RESET en la parte de atrás de los mandos a distancia **A** y **B**, como mínimo durante 10 segundos, con un objeto puntiagudo.
2. Presione (1 segundo) el botón RESET en la parte de atrás del mando **C**.

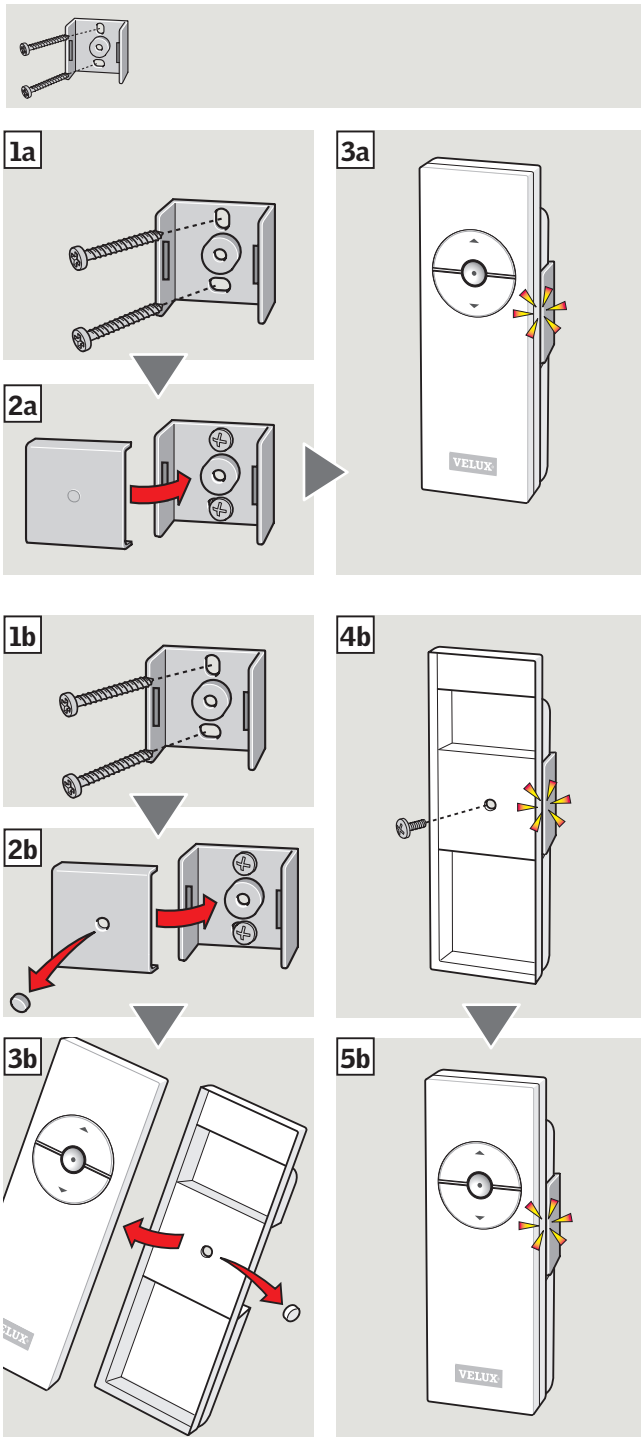
Los productos solares **A**, **B** y **C** se manejan ya con el mando a distancia **C**.

**Nota:** Los productos solares **A** y **B** se siguen pudiendo manejar con sus respectivos mandos a distancia.

### Cancelación del registro del producto solar

Para cancelar el registro de un producto solar con mando a distancia, presione el botón **P** del producto (3) durante 10 segundos (o hasta que el producto empiece a moverse).

**Nota:** La cancelación se aplica a todos los mandos a distancia en que el producto ha sido registrado.



## Fitting of holder for remote control Montage der Halterung für die Fernbedienung Installation du support de la télécommande

### ENGLISH: Fitting of holder for remote control

The remote control is supplied with a holder which can be fitted to the wall anywhere in your home.

**⚠ Note:** Before the holder is fixed to the wall, it is recommended to check if the remote control is able to operate the relevant solar products from the fixed position.

**1a** Fit the back plate of the holder to the wall with the two screws supplied.

**2a** Click the cover plate onto the back plate.

**3a** Place the remote control in the holder.

If required the remote control can be fixed in the holder.

**1b** Fit the back plate of the holder to the wall with the two screws supplied.

**2b** Make hole in cover plate by removing knock-out and click the cover plate onto the back plate.

**3b** Remove front of the remote control and make hole in the back by removing knock-out.

**4b** Click the back into the holder and fix with screw.

**5b** Click front onto back.

### DEUTSCH: Montage der Halterung für die Fernbedienung

Die Fernbedienung wird mit einer Halterung geliefert, die überall im Haus an einer Wand montiert werden kann.

**⚠ Hinweis:** Wir empfehlen zu prüfen, ob man mit der Fernbedienung die relevanten Solar-Produkte von der dafür vorgesehenen Stelle aus bedienen kann, bevor die Halterung an der Wand befestigt wird.

**1a** Die Hinterplatte der Halterung mit den beiden mitgelieferten Schrauben befestigen.

**2a** Die Deckplatte auf die Hinterplatte drücken.

**3a** Die Fernbedienung in die Halterung einrasten lassen.

Die Fernbedienung kann, falls gewünscht, in die Halterung festgeschraubt werden.

**1b** Die Hinterplatte der Halterung mit den beiden mitgelieferten Schrauben befestigen.

**2b** Das vorgestanzte Loch in der Deckplatte durchstechen und die Deckplatte auf die Hinterplatte drücken.

**3b** Die Frontseite der Fernbedienung entfernen und das vorgestanzte Loch durchstechen.

**4b** Die Rückseite der Fernbedienung in die Halterung drücken und mit der Schraube befestigen.

**5b** Die Frontseite in die Rückseite einrasten lassen.

### FRANÇAIS : Installation du support de la télécommande

La télécommande est fournie avec un support qui peut être installé n'importe où dans la maison.

**⚠ Attention :** avant de fixer le support sur le mur, il est recommandé de vérifier si la télécommande permet de commander de cette position les produits à énergie solaire concernés.

**1a** Fixer la patte arrière du support sur le mur à l'aide des deux vis fournies.

**2a** Clipper le capot sur la patte arrière.

**3a** Placer la télécommande dans son support.

## Installation du support de la télécommande

### Montering af holder til fjernbetjening

### Installatie van houder afstandsbediening

Si besoin la télécommande peut être rendue fixe dans son support.

- 1b** Fixer la patte arrière du support sur le mur à l'aide des deux vis fournies.
- 2b** Faire un trou dans le capot en retirant la zone amincie et cliquer le capot sur la patte arrière.
- 3b** Retirer la face avant de la télécommande et faire un trou dans sa face arrière en retirant la zone amincie.
- 4b** Clipper la face arrière dans le support et le fixer à l'aide d'une vis.
- 5b** Clipper la face avant dans la face arrière.

#### **DANSK: Montering af holder til fjernbetjening**

Fjernbetjeningen leveres med en holder, som kan monteres på væggen hvor som helst i hjemmet.

**⚠ Bemærk:** Inden holderen fastgøres, anbefales det at kontrollere, om fjernbetjeningen kan betjene de relevante solcelleprodukter fra den ønskede placering.

- 1a** Holderens bagplade monteres på væggen ved hjælp af de to medfølgende skruer.
- 2a** Dækpladen klikkes på bagpladen.
- 3a** Fjernbetjeningen placeres i holderen.

Hvis det ønskes, kan fjernbetjeningen skrues fast til holderen.

- 1b** Holderens bagplade monteres på væggen ved hjælp af de to medfølgende skruer.
- 2b** Der prikkes hul i dækpladen på det forstansede sted, og dækpladen klikkes på bagpladen.
- 3b** Fronten fjernes på fjernbetjeningen, og der prikkes hul i bagstykket på det forstansede sted.
- 4b** Bagstykket klikkes i holderen og fastgøres med en skrue.
- 5b** Fronten klikkes på bagstykket.

#### **NEDERLANDS: Installatie van houder afstandsbediening**

De afstandsbediening wordt geleverd samen met een houder die op elke positie in uw huis gemonteerd kan worden.

**⚠ Opmerking:** Voordat de houder op de muur gemonteerd wordt, is het aan te raden om te controleren of de afstandsbediening vanaf de gekozen positie de producten op zonne-energie aan kan sturen.

- 1a** Plaats de achterplaat van de houder op de muur met de twee meegeleverde schroeven.
- 2a** Klik de afdekplaat op de achterplaat.
- 3a** Plaats de afstandsbediening in de houder.

Indien nodig kan de afstandsbediening vastgezet worden in de houder.

- 1b** Plaats de achterplaat van de houder op de muur met de twee meegeleverde schroeven.
- 2b** Maak een gat in de afdekplaat door het plaatje eruit te drukken en klik de afdekplaat op de achterplaat.
- 3b** Verwijder het frontje van de afstandsbediening en maak een gat in de achterzijde door het plaatje eruit te drukken.
- 4b** Klik de achterzijde op de houder en zet hem vast met een schroef.
- 5b** Klik de voorzijde op de achterzijde.

## Fissaggio del supporto per il telecomando

### Colocación del soporte del mando a distancia

#### **ITALIANO: Fissaggio del supporto per il telecomando**

Il telecomando viene fornito con un apposito supporto, che può essere utilizzato per il fissaggio al muro del telecomando.

**⚠ Nota:** Prima che il supporto venga fissato al muro, si raccomanda di controllare che il telecomando sia in grado di azionare i prodotti solari dalla posizione prefissata.

- 1a** Fissare il retro del supporto alla parete con le due viti fornite.
- 2a** Inserire il copriviti.
- 3a** Posizionare il telecomando nel supporto.

Se necessario il telecomando può essere fissato stabilmente al supporto.

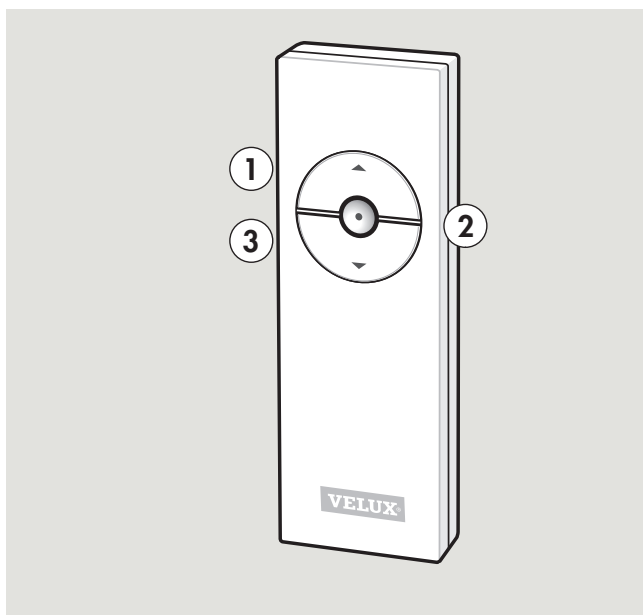
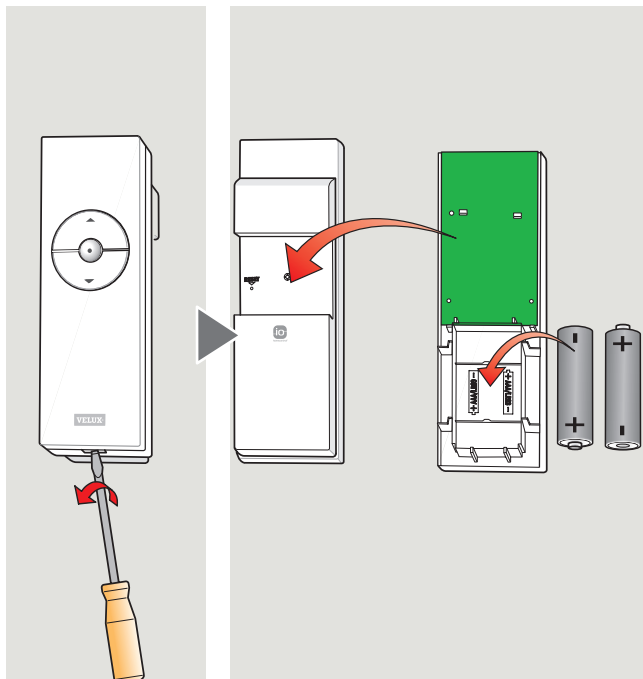
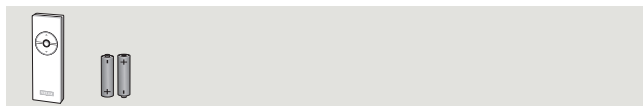
- 1b** Fissare la parte posteriore del supporto alla parete con le due viti fornite.
- 2b** Rimuovere il tappino presente nel copri viti come indicato in figura ed inserirlo nel supporto fissato al muro.
- 3b** Aprire il telecomando e rimuovere il tappino nella sua parte posteriore.
- 4b** Inserire la parte posteriore del telecomando nel supporto predisposto e fissarlo con la vite fornita.
- 5b** Inserire il telecomando nel supporto così predisposto.

#### **ESPAÑOL: Colocación del soporte del mando a distancia**

El mando a distancia se suministra con un soporte para fijarlo a la pared en cualquier parte de la vivienda.

**⚠ Nota:** Antes de colocar el soporte compruebe que el mando a distancia hace funcionar los productos solares desde ese emplazamiento.

- 1a** Fije la placa posterior del soporte a la pared con los dos tornillos incluidos.
  - 2a** Encaje la cubierta en la placa posterior.
  - 3a** Coloque el mando a distancia en el soporte.
- Si fuera necesario, el mando puede fijarse al soporte.
- 1b** Fije la placa posterior del soporte a la pared con los dos tornillos incluidos.
  - 2b** Haga un orificio en la cubierta quitando la tapita y encaje la cubierta en la placa posterior.
  - 3b** Desmonte el frontal del mando y haga un orificio en la parte posterior quitando la tapita.
  - 4b** Encaje la parte posterior en el soporte y fíjelo con un tornillo.
  - 5b** Encaje el frontal en la parte posterior.



## Remote control Fernbedienung Télécommande

## Fjernbetjening

### ENGLISH: Fitting batteries in the remote control

Remove the back of the remote control and place the batteries as shown. Use two 1.5 volt batteries, type AAA.

### Function of remote control

- ① Press ▲ and the solar product runs up
- ② Press ● and the solar product stops
- ③ Press ▼ and the solar product runs down

Short press: Product will travel to maximum opening/up or closing/down position.

Long press: Product will travel until the key is released.

### DEUTSCH: Einsetzen oder Auswechseln der Batterien (Fernbedienung)

Die Rückseite der Fernbedienung entfernen und die Batterien wie dargestellt einsetzen. Zwei 1,5 Volt Batterien, Typ AAA, verwenden.

### Funktion der Fernbedienung

- ① ▲ drücken und das Solar-Produkt läuft nach oben
- ② ● drücken und das Solar-Produkt stoppt
- ③ ▼ drücken und das Solar-Produkt läuft nach unten

Kurzer Tastendruck: Produkt läuft bis zur maximalen Öffnungs- oder Schließposition.

Langer Tastendruck: Produkt läuft, bis die Taste nicht länger gedrückt wird.

### FRANÇAIS : Positionnement/remplacement des piles dans la télécommande

Retirer l'arrière de la télécommande et placer/remplacer les piles dans la télécommande comme indiqué. Utiliser deux piles de 1,5 volts, type AAA.

### Fonctionnement de la télécommande

- ① Presser ▲ et le produit à énergie solaire e remonte
- ② Presser ● et le produit à énergie solaire s'arrête
- ③ Presser ▼ et le produit à énergie solaire descend

Pression courte sur une touche : le produit ira jusqu'en position maximale d'ouverture ou de fermeture.

Pression longue sur une touche : le produit marchera jusqu'à ce que la touche soit relâchée.

### DANSK: Isætning eller udskiftning af batterier i fjernbetjeningen

Fjernbetjeningens bagside afmonteres, og batterierne sættes i/udskiftes som vist. Der bør anvendes to 1,5 volt batterier, type AAA.

### Fjernbetjeningens funktion

- ① Tryk på ▲ , og solcelleproduktet kører op
- ② Tryk på ● , og solcelleproduktet stopper
- ③ Tryk på ▼ , og solcelleproduktet kører ned

Kort tryk: Produktet køres til maksimal åbnings- eller lukkeposition.

Langt tryk: Produktet kører, indtil tasten slippes.

## Afstandsbediening Telecomando Mando a distancia

### **NEDERLANDS: Plaatsen/herplaatsen van de batterijen in de afstandsbediening**

Verwijder de achterzijde van de afstandsbediening en (her)plaats de batterijen zoals getoond in de afstandsbediening. Gebruik twee 1,5 volt batterijen, type AAA.

#### **Functies van de afstandsbediening**

- ① Druk op ▲ en het product op zonne-energie gaat omhoog
- ② Druk op ● en het product op zonne-energie stopt
- ③ Druk op ▼ en het product op zonne-energie gaat naar beneden

Kort drukken: Het product opent of sluit zich volledig.

Lang drukken: Het product loopt totdat u de knop los laat.

### **ITALIANO: Inserimento/sostituzione delle batterie nel telecomando**

Rimuovere la parte posteriore del telecomando ed inserire/sostituire le batterie nel telecomando, come illustrato. Utilizzare due batterie, a 1,5 volt, tipo AAA.

#### **Funzioni del telecomando**

- ① Premere ▲ per alzare il prodotto solare
- ② Premere ● per bloccare il prodotto solare
- ③ Premere ▼ per abbassare il prodotto solare

Premendo e rilasciando immediatamente il pulsante prescelto, il prodotto azionato raggiungerà automaticamente la posizione di massima apertura/su tutto o di massima chiusura/giù tutto.

Tenendo invece premuto il pulsante prescelto per un tempo più lungo il prodotto verrà azionato fino al rilascio del pulsante stesso.

### **ESPAÑOL: Colocación/sustitución de las baterías en el mando**

Desmonte la tapa posterior del mando y coloque/sustituya las baterías como se indica. Utilice dos baterías, de 1,5 voltios, tipo AAA.

#### **Funcionamiento del mando**

- ① Presione ▲ y el producto solar subirá
- ② Presione ● y el producto solar se detendrá
- ③ Presione ▼ y el producto solar bajará

Una presión corta: El producto se moverá hasta la posición de máxima apertura/subida ó cierre/bajada.

Una presión prolongada: El producto se detendrá al dejar de presionar el botón.

|            |                                                                      |            |                                                                      |
|------------|----------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>AR:</b> | VELUX Argentina S.A.<br>348 4 639944                                 | <b>IE:</b> | VELUX Company Ltd.<br>01 848 8775                                    |
| <b>AT:</b> | VELUX Österreich GmbH<br>02245/32 3 50                               | <b>IT:</b> | VELUX Italia s.p.a.<br>045/6173666                                   |
| <b>AU:</b> | VELUX Australia Pty. Ltd.<br>1300 859 856                            | <b>JP:</b> | VELUX-Japan Ltd.<br>0570-00-8145                                     |
| <b>BA:</b> | VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o.<br>033/626 493, 626 494             | <b>LT:</b> | VELUX Lietuva, UAB<br>(85) 270 91 01                                 |
| <b>BE:</b> | VELUX Belgium<br>(010) 42.09.09                                      | <b>LV:</b> | VELUX Latvia SIA<br>67 27 77 33                                      |
| <b>BG:</b> | ВЕЛУКС България ЕООД<br>02/955 99 30                                 | <b>NL:</b> | VELUX Nederland B.V.<br>030 - 6 629 629                              |
| <b>BY:</b> | Унитарное предприятие<br>"ВЕЛЮКС Мансардные Окна"<br>(017) 329 20 89 | <b>NO:</b> | VELUX Norge AS<br>22 51 06 00                                        |
| <b>CA:</b> | VELUX Canada Inc.<br>1 800 88-VELUX (888-3589)                       | <b>NZ:</b> | VELUX New Zealand Ltd.<br>0800 650 445                               |
| <b>CH:</b> | VELUX Schweiz AG<br>062 289 44 45                                    | <b>PL:</b> | VELUX Polska Sp. z o.o.<br>(022) 33 77 000 / 33 77 070               |
| <b>CL:</b> | VELUX Chile Limitada<br>2 953 6789                                   | <b>PT:</b> | VELUX Portugal, Lda<br>21 880 00 60                                  |
| <b>CN:</b> | VELUX (CHINA) CO. LTD.<br>0316-607 27 27                             | <b>RO:</b> | VELUX România S.R.L.<br>0-8008-83589                                 |
| <b>CZ:</b> | VELUX Česká republika, s.r.o.<br>531 015 511                         | <b>RS:</b> | VELUX Srbija d.o.o.<br>011 20 57 500                                 |
| <b>DE:</b> | VELUX Deutschland GmbH<br>040 / 54 70 70                             | <b>RU:</b> | ЗАО ВЕЛЮКС<br>(495) 640 87 20                                        |
| <b>DK:</b> | VELUX Danmark A/S<br>45 16 45 16                                     | <b>SE:</b> | VELUX Svenska AB<br>042/20 83 80                                     |
| <b>EE:</b> | VELUX Eesti OÜ<br>621 7790                                           | <b>SI:</b> | VELUX Slovenija d.o.o.<br>01 724 68 68                               |
| <b>ES:</b> | VELUX Spain, S.A.<br>91 509 71 00                                    | <b>SK:</b> | VELUX Slovensko, s.r.o.<br>(02) 33 000 555                           |
| <b>FI:</b> | VELUX Suomi Oy<br>0207 290 800                                       | <b>TR:</b> | VELUX Çatı Pencereleri<br>Ticaret Limited Şirketi<br>0 216 302 54 10 |
| <b>FR:</b> | VELUX France<br>0821 02 15 15<br>0,119€ TTC/min                      | <b>UA:</b> | ТОВ "ВЕЛЮКС Україна"<br>(044) 2916070                                |
| <b>GB:</b> | VELUX Company Ltd.<br>01592 778 225                                  | <b>US:</b> | VELUX America LLC<br>1-800-88-VELUX                                  |
| <b>HR:</b> | VELUX Hrvatska d.o.o.<br>01/5555 444                                 |            |                                                                      |
| <b>HU:</b> | VELUX Magyarország Kft.<br>(06/1) 436-0601                           |            |                                                                      |